

**Zeitschrift:** Habitation : revue trimestrielle de la section romande de l'Association Suisse pour l'Habitat

**Herausgeber:** Société de communication de l'habitat social

**Band:** 11 (1938)

**Heft:** 11

**Artikel:** La technique du chauffage : le "Circulateur-Cuénod" sans presse-étoupe

**Autor:** [s.n.]

**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-120759>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 25.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# LA TECHNIQUE DU CHAUFFAGE

## Le „Circulateur Cuénod” sans presse-étoupe

L'emploi des petits groupes motopompes de circulation dans les installations de chauffage à eau chaude de faible et moyenne importance offre de nombreux avantages : rapidité de mise en température, diminution de la section des tuyauteries d'où réduction des frais de premier établissement, possibilité d'adaptation des tuyauteries et des radiateurs aux conditions locales, augmentation du rendement de l'installation.

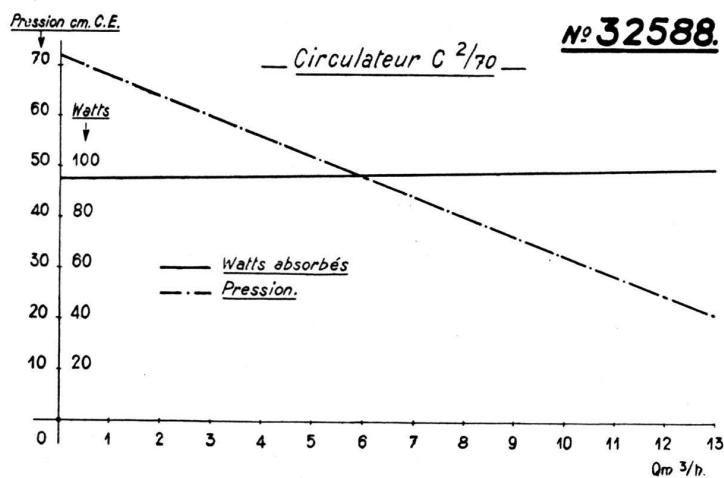
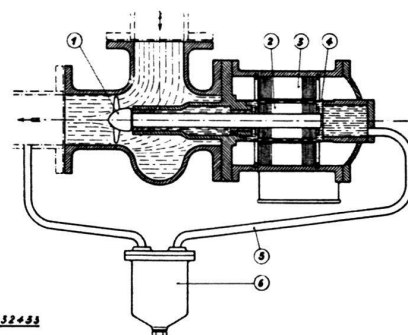
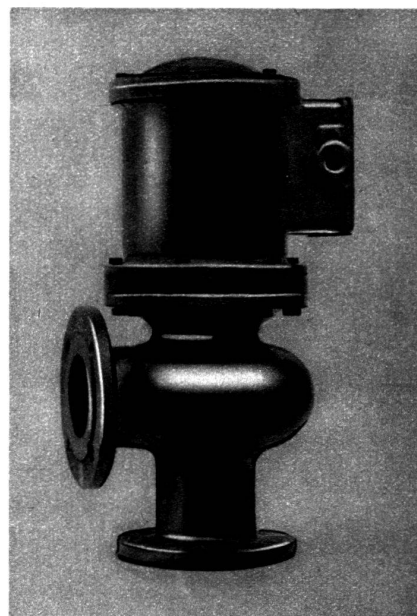
Le « Circulateur Cuénod » présente encore d'autres avantages qui lui sont propres :

**Il ne comporte aucun presse-étoupe, d'où il résulte :**

- a) Une diminution considérable de la puissance absorbée sur celle consommée par les groupes de construction normale dans lesquels le moteur est séparé de la pompe, donc une économie correspondante d'énergie électrique, cette économie variant de 60 à 70 % ;
- b) Une très grande augmentation de la sécurité de fonctionnement ;
- c) Une étanchéité parfaite.

Le « Circulateur Cuénod » est constitué par un moteur asynchrone pouvant être alimenté soit par du courant monophasé, soit par du courant triphasé et par une pompe dont l'hélice et le diffuseur ont été réalisés de manière à obtenir un rendement élevé tout en ne présentant qu'une résistance négligeable au passage de l'eau lorsque le groupe est arrêté. L'hélice est montée directement sur l'arbre du rotor qui est séparé complètement du stator par une calotte en métal non magnétique. Les paliers, dont les coussinets sont exécutés en une matière spéciale, travaillent dans l'eau et ne nécessitent, par conséquent, **aucun graissage**, ce qui augmente encore la sécurité de marche, puisque le circulateur n'exige ainsi aucun entretien, aucune intervention de quelque nature que ce soit.

Enfin, le « Circulateur Cuénod » peut être **orienté dans une position quelconque** par rapport à la tuyauterie, c'est-à-dire que son axe peut être indifféremment vertical ou horizontal et que le moteur peut être placé au-dessus ou au-dessous de la pompe, ce qui, joint au faible



encombrement de l'ensemble, facilite considérablement le montage. Toutefois, il est nécessaire d'indiquer, à la commande, la position qui sera adoptée en stipulant le mode de montage I, II ou III, suivant croquis ci-contre.

Le « Circulateur Cuénod » se construit en cinq grandeurs, pour les débits de 0,8 à 36 m<sup>3</sup> d'eau et les pressions de 150 à 1100 mm. de colonne d'eau.

En résumé, ses principaux avantages sont :

1. **Economie de consommation grâce à la suppression du presse-étoupe et au rendement élevé ;**
2. **Etanchéité parfaite ;**
3. **Sécurité absolue ;**
4. **Entretien rigoureusement nul ;**
5. **Fonctionnement silencieux.**

(Communiqué.)